

BARTOLOMÉ DE TORRES NAHARRO

Propalladia (1517)

PROHEMIO

...Intitulelas *Propalladia*, a *prothon*, *quod est primum et pallade*, id est, *prime res palladis*, a diferencia de las que secundariamente y con más maduro estudio podrían suceder.

La orden del libro, pues que ha de ser pasto espiritual, me pareció que se debía ordenar a la usanza de los corporales pastos, conviene a saber, dandoos por antepasto algunas cosillas breves como son los *capítulos*, *epístolas*, etc. y por principal cibo las cosas de mayor sujeto como son las Comedias, y por pospaso así mesmo algunas cosillas como veréis.

Cuanto a lo principal que son las Comedias pienso que debo daros cuenta de lo que cerca d'ellas me parece *con presunción* de maestro, mas solamente para serviros con mi parecer tanto que venga otro mejor.

Comedia según los antiguos es *cevilis privatesque fortune sine periculo vite comprehensio* a diferencia de tragedia que es *heroice fortune in adversis comprehensio*; y según Tulio comedia es *immitatio vite, speculum consuetudinis, imago veritatis*; y según Acrón, poeta, ay seis géneros de comedias, *scilicet, stataria, pretexta, tabernaria, palliata, togata, motoria*, y cuatro partes, *scilicet, prothesis, catastrophe, prologus, epithasis*; y como Oratio quiere cinco actos, y, sobre todo, que sea muy guardo el decoro, etc. Todo lo cual me parece más largo de contar que necesario de oír.

Quiero ora decir yo mi parecer pues el de los otros he dicho y digo así que comedia no es otra cosa sino un artificio ingenioso de notables y finalmente alegres acontecimientos por personas disputado. La división d'ella en cinco actos no solamente me parece buena pero mucho necesaria, aunque yo les llamo jornadas porque más me parecen descansaderos que otra cosa, de donde la comedia queda mejor entendida y recitada. El número de las personas que se han de introducir es mi voto que no deben ser tan pocas que parezca la fiesta sorda, ni tantas que engendren confusión, aunque en nuestra comedia *Tinelaria* se introdujeron pasadas XX personas porque el sujeto d'ella no quiso menos, el honesto número me parece que sea de VI hasta a XII personas.

El decoro en las comedias es como el governalle en la nao, el cual buen cómico siempre debe traer ante los ojos, es decoro una justa y decente continuación de la materia, conviene a saber, dando a cada uno lo suyo, evitar cosas impropias, usar de todas las legítimas de manera qu'el siervo no diga ni haga actos del señor *et e converso* y el lugar triste entristecello, y el alegre alegrallo con toda la advertentia, diligentia y modo posibles etc. De dónde sea dicha comedia y por qué son tantas opiniones que es una confusión. Quanto a los géneros de comedias a mí parece que bastarían dos para en nuestra lengua castellana: «comedia a noticia» y «comedia a fantasía». «A noticia» se entiende de cosa nota y vista en realidad de verdad, como son *Soldadesca* y *Tinellaria*; «a fantasía», de cosa fantástica o fingida que tenga color de verdad aunque no lo sea, como son, *Serafina*, *Himenea* etc. Partes de comedia así mismo bastarían dos, *scilicet*, introito y argumento, y si más os pareciere que deban ser así de lo uno como de lo otro, licentia se tienen para quitar y poner los discretos.

Así mesmo, hallarán en parte de la obra algunos vocablos italianos especialmente en las comedias, de los cuales convino usar habiendo respecto al lugar y a las personas a quien se recitaron, algunos d'ellos he quitado, otros he dejado andar, que no son para menoscabar nuestra lengua castellana antes la hacen más copiosa.

Como quiera que sea, os suplico de lo que no he sabido usar me perdonéis, y de lo que a vuestro propósito estoviere deis las gratias a Dios pues que:

*Est Deis in nobis sunt et comercia coeli
sedibus aetheris spiritus ille venit*